

Assembly Update

Vollversammlung Aktuell • Assemblée Actualités • Rumbo a la Asamblea

Issue 6 • February 2010

Besuchsprogramm vor der Elften LWB-Vollversammlung in Deutschland

Das Deutsche Nationalkomitee des Lutherischen Weltbundes (LWB/DNK) und seine Mitgliedskirchen laden die Delegierten und offiziellen Gäste der Elften LWB-Vollversammlung im Juli 2010 in Stuttgart zu einem Besuch im Vorfeld der Versammlung ein. Zunächst werden die Gäste in der Lutherstadt Wittenberg willkommen geheißen. Im Anschluss können die Gäste zwischen zwölf verschiedenen Besuchsprogrammen der deutschen LWB-Mitgliedskirchen wählen.

Die Angebote variieren nicht nur in geografischer Region, Inhalt und Schwerpunkt, sondern auch in der Länge (ein bis vier Tage). Im Vordergrund steht immer das Zusammentreffen mit ChristInnen aus Deutschland, um den Gemeindealltag, die Frömmigkeit und das gesellschaftliche Umfeld im gastgebenden Land kennenzulernen. Die Spannweite der Programme reicht von Besuchen in Lübeck und Hamburg in Norddeutschland bis zu Reisen in unterschiedliche Dekanate der Evangelisch-Lutherischen Kirche in Bayern im Süden Deutschlands. Die Schwerpunkte gehen von diakonischen Einrichtungen, geistlichen und ökumenischen Zentren bis zu Fragen der Immigration, Armut und Arbeitslosigkeit. Unter anderem

Gottesdienst im Watt für UrlauberInnen an der deutschen Nordseeküste. © IPS der Evangelisch-Lutherischen Landeskirche Hannovers

bietet die Evangelische Landeskirche in Württemberg verschiedene Programme im Bereich der Landeskirche und im Elsass an. Weitere Informationen erhalten Sie als Beilage zu Ihren Unterlagen.

Im Anschluss an das Besuchsprogramm werden die Teilnehmenden rechtzeitig zum Eröffnungsgottesdienst am 20. Juli nach Stuttgart begleitet. Die Kirchen in Deutschland freuen sich auf die Besuche aus der weltweiten Gemeinschaft des LWB.



www.lwf-assembly.org

Pre-Assembly Visitation Program in Germany

The German National Committee of the Lutheran World Federation (LWF) and its member churches invite all delegates and official guests of the July 2010 Eleventh Assembly in Stuttgart to a pre-Assembly visit. Visitors will first be welcomed in Wittenberg, proudly known as the "City of Luther." After a stay of one to two days, they will have the opportunity to take part in one of the twelve visitation programs organized by the German member churches.

The choice is diverse both in terms of geographical region, content and theme, but also in duration (1-4 days). The visits' main focus will be to meet fellow Christians in Germany and become familiar with the congregations' daily life and faith, and

the social environment of the host country. The area covered by the program stretches from Lübeck and Hamburg in the north, to various deaneries of the Evangelical Lutheran Church in Bavaria in the south. The main sectors to be explored range from diaconal facilities to spiritual and ecumenical centers to activities related to immigration, poverty and unemployment. The program includes a palette of visits sponsored by the Evangelical Lutheran Church in Württemberg within its territory and to Alsace. Further information will be made available in a separate document.

Immediately after the visitation program, guests will be accompanied to Stuttgart on time for the opening worship service on 20 July. The churches in Germany are anxiously looking forward to meeting their guests from the worldwide LWF communion.



Programme de visites avant la Onzième Assemblée de la FLM en Allemagne

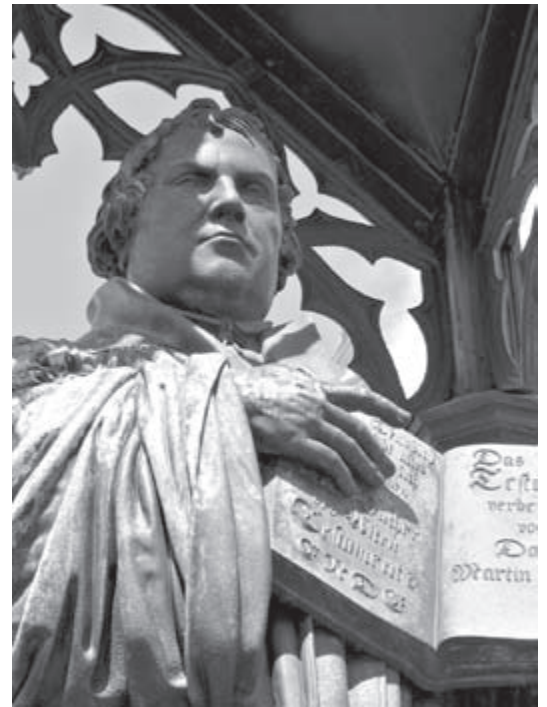
Le Comité national allemand de la Fédération luthérienne mondiale (LWB/DNK) et ses Églises membres invitent les délégué(e)s et invité(e)s officiel(le)s de la Onzième Assemblée de la FLM qui se tiendra en juillet 2010 à Stuttgart à une visite en prélude à l'Assemblée. Les visiteurs/visiteuses seront tout d'abord accueilli(e)s à Lutherstadt Wittenberg. Ensuite, ils/elles auront le choix entre douze programmes proposés par les Églises membres de la FLM en Allemagne.

Les propositions de visite ne varient pas seulement du point de vue de la région, du contenu et de l'accent principal, mais aussi dans la durée (de 1 à 4 jours). L'idée première est toujours de rencontrer des chrétien(ne)s d'Allemagne et de mieux connaître la vie quotidienne des paroisses, les formes de piété et l'environnement social du pays d'accueil. Le programme s'étend de visites à Lübeck et Hambourg, au nord de l'Allemagne, à des voyages dans différents décanats de l'Église Évangélique Luthérienne de Bavière, au sud de l'Allemagne. Les points forts des visites vont d'institutions diaconales et de centres spirituels et œcuméniques à l'approche de questions touchant l'immigration, la pauvreté et le chômage. L'Église Évangélique Luthérienne du Wurtemberg, par exemple, propose différents programmes sur le territoire de l'Église régionale et en Alsace. De plus amples informations vous seront envoyées en même temps que vos documents.

Au terme du programme de visites, les participant(e)s seront accompagné(e)s jusqu'à Stuttgart, où ils/elles arriveront à temps pour assister au service d'ouverture de l'Assemblée le 20 juillet. Les Églises d'Allemagne se réjouissent de la visite des membres de la communauté mondiale de la FLM.



Konfirmandengruppe auf einer Konfirmandenzeit in Dassel im Kirchenkreis Leine-Solling im Süden Niedersachsens (Deutschland). © IPS der Evangelisch-Lutherischen Landeskirche Hannovers



Das älteste Lutherdenkmal befindet sich auf dem Wittenberger Marktplatz (Deutschland). Es wurde von Johann Gottfried Schadow entworfen und 1821 enthüllt. © Christian Weisker

Programa de visitas previo a la Undécima Asamblea de la FLM en Alemania

El Comité Nacional Alemán de la Federación Luterana Mundial (FLM/DNK) invita a los/as delegados/as y huéspedes oficiales de la Undécima Asamblea de la FLM a celebrarse en Stuttgart, a una visita previa a la Asamblea. Los/as huéspedes serán primeramente recibidos/as en Wittenberg, orgullosamente conocida como "la ciudad de Lutero". Después de una visita de uno o dos días, podrán participar en uno de los doce programas preparados por las iglesias miembro alemanas.

La variedad de posibilidades es diversa en cuanto a regiones geográficas, contenido y tema, y también a su duración (1-4 días). El enfoque principal será el encuentro

con otros cristianos/as en Alemania y la vida cotidiana de las congregaciones, la fe y el entorno social del país. La amplitud de los programas va desde las visitas a Lübeck y Hamburgo, en el norte, hasta los recorridos por diversos decanatos de la Iglesia Evangélica Luterana de Baviera, en el sur. Los puntos esenciales comprenden desde instituciones diaconales, centros espirituales y ecuménicos hasta cuestiones sobre inmigración, pobreza y desempleo. La Iglesia Evangélica Luterana de Wurtemberg ofrece, además, distintas visitas en el ámbito de la iglesia de la región y en Alsacia. Para mayor información consultar el anexo de la hoja de información 2.

Al finalizar el programa de visitas, los/as participantes serán acompañados/as hasta Stuttgart para el culto de apertura el 20 de julio. Las iglesias de Alemania se complacen en darles la bienvenida a las visitas provenientes de la comunión mundial de la FLM.

Pre-Assembly Consultations Update

Date and venue for the following Pre-Assembly Consultations have changed. Please update your calendars accordingly.

24-28 March 2010: **Africa**, Abuja, Nigeria
12-16 April 2010: **Latin America/Caribbean**,
Bogotá, Colombia

Consultas previas a la Asamblea

La fecha y el lugar de las pre-Asambleas siguientes han cambiado. Sírvase actualizar como corresponde sus agendas.

24-28 de marzo de 2010: **África**, Abuja, Nigeria.
12-16 de abril de 2010: **América Latina y el Caribe**,
Bogotá, Colombia.

Changements dans les Rencontres précédant l'Assemblée

La date et le lieu des Pré-Assemblées suivantes ont changé. Veuillez mettre à jour vos agendas.

24-28 mars 2010 : **Afrique**, Abuja, Nigéria
12-16 avril 2010 : **Amérique latine /Caraïbes**, Bogotá, Colombie

Auftakt zum Besuchsprogramm zur Vollversammlung in Wittenberg

Prelude to the Assembly Visitation Program in Wittenberg

To start off the Assembly Visitation Program, the LWF German National Committee is inviting all delegates and official guests of the Eleventh Assembly to come to Wittenberg. They will rediscover the historical roots of the Lutheran Reformation, and also learn about the challenges facing the church in a secular world and about plans for the 2017 Reformation Jubilee.

The sites to be visited include the Luther House, the Castle Church with the door on which the 95 Theses were nailed and the City Church (*Stadtkirche*). Guests will have the opportunity to discuss the church's situation in a context in which around 80 percent of the population no longer belongs to any faith community. That the remnant minority can nonetheless influence society is demonstrated by the church's decisive role in the 1989 "peaceful revolution." To commemorate the 500th anniversary of the Reformation, a "Luther Garden" has been created in Wittenberg in which 500 trees will be planted. Churches from around the world are invited to sponsor a tree and at the same time plant one in their respective home congregations. In this way, a worldwide network of fellowship will be created by 2017.



Marktplatz der Lutherstadt Wittenberg (Deutschland) mit Stadtkirche und Lutherdenkmal.
© Wittenberg-Information

Als Auftakt des Besuchsprogramms lädt das Deutsche Nationalkomitee des LWB alle Delegierten und offiziellen Gäste der Elften Vollversammlung nach Wittenberg ein. Die Gäste werden mit den historischen Wurzeln der lutherischen Reformation in Berührung kommen, über Herausforderungen der Kirche im säkularen Umfeld und über Planungen für das Reformationsjubiläum 2017 informiert werden.

Zum Besichtigungsprogramm zählt das Lutherhaus, die Schlosskirche mit der Thesentür und die Stadtkirche. Es wird Gelegenheit geben, über die kirchliche Situation zu sprechen – etwa

80 Prozent der Bevölkerung gehören keiner Glaubensgemeinschaft mehr an. Dass die verbleibende Minderheit dennoch die Gesellschaft beeinflussen kann, belegt die bedeutende Rolle der Kirche bei der „Friedlichen Revolution“ im Jahr 1989.

In Vorbereitung auf den 500. Jahrestag der Reformation entsteht in Wittenberg der Luthergarten. Im Rahmen dieses Projektes werden 500 Bäume gepflanzt. Kirchen aus aller Welt sind eingeladen, die Patenschaft für einen Baum zu übernehmen und gleichzeitig einen im Bereich ihrer Heimatkirche zu pflanzen. Auf diese Weise entsteht bis zum Reformationsjahr 2017 ein weltweites ökumenisches Netz der Verbundenheit.

Primera etapa del programa de visitas previo a la Asamblea en Wittenberg

Previo al programa de visitas, el Comité Nacional Alemán de la Federación Luterana Mundial invita a todos los/las delegados/as y huéspedes oficiales de la Undécima Asamblea a visitar Wittenberg. Los huéspedes entrarán en contacto con las raíces históricas de la Reforma Luterana; se les dará información sobre los desafíos de la Iglesia en un ambiente secularizado y sobre la planificación para el Jubileo de la Reforma en 2017.

Dentro del programa de visitas están la casa de Lutero, la iglesia del castillo, con la puerta de las 95 tesis, y la iglesia de la ciudad. Se ofrecerá la oportunidad de hablar sobre la situación eclesial – aproximadamente el 80% de la población no pertenece ya a ninguna congregación o credo. Que la minoría restante, es, a pesar de todo, capaz de influir en la sociedad, lo atestigua el papel de la Iglesia durante la “revolución pacífica” del año 1989.

En preparación del 500° aniversario de la Reforma se crea en Wittenberg el jardín de Lutero. En el marco de este proyecto se plantarán 500 árboles. Están invitadas iglesias de todo el mundo a patrocinar un árbol y a plantar otro, al mismo tiempo, en el área de su iglesia local. De este modo surge, hasta el año de la reforma 2017, a nivel mundial, una red ecuménica de solidaridad.

Wittenberg – première étape du programme de visites organisé à l'occasion de l'Assemblée de la FLM

En prélude au programme de visites, le Comité national allemand de la Fédération luthérienne mondiale invite tous/toutes les délégué(e)s et invité(e)s officiel(le)s de la Onzième Assemblée à se rendre à Wittenberg. Les visiteurs/visiteuses auront un contact direct avec les racines historiques de la Réforme luthérienne, et seront confronté(e)s aux défis qui se posent à l'Église dans un environnement sécularisé ; ils/elles seront informé(e)s aussi des plans établis en vue de la célébration du 500^e anniversaire de la Réforme en 2017.

Au programme de la visite de Wittenberg figurent la maison de Luther, la Schlosskirche (église du Château), sur la porte de laquelle Luther afficha ses thèses, et la Stadtkirche (église paroissiale). Les hôtes auront l'occasion de parler de la situation de l'Église – une proportion d'environ 80 pour cent de la population ne se réclame plus d'une communauté de foi. Le rôle important joué par l'Église dans la « révolution pacifique » de 1989 démontre néanmoins que la minorité restante est capable d'exercer une influence sur la société.

En préparation au 500^e anniversaire de la Réforme, le « jardin de Luther » grandit à Wittenberg. Le projet prévoit la plantation de 500 arbres. Les Églises du monde entier sont invitées à parrainer un arbre et, en même temps, à en planter un sur leur propre domaine, dans leur pays. L'idée est de développer ainsi un réseau œcuménique mondial de solidarité d'ici l'année de la Réforme en 2017.

An Action toward Reconciliation with Anabaptists

The most prominent ecumenical action at the July 2010 Assembly will be the request for forgiveness—first from God, and then from Mennonite brothers and sisters from the Anabaptist tradition. With theological support from such leaders as Martin Luther and Philip Melancthon, Lutherans in the 16th century violently persecuted and even executed Anabaptists. These actions remain vivid in Anabaptist memory.

Results of the Lutheran – Mennonite International Study Commission (2005-2008) provide common perspectives on this painful history and allow Lutherans to recognize not only past wrongs but also “inappropriate, misleading, and hurtful portraits” of Anabaptists to the present day. Based on this study, the LWF Council in October 2009 unanimously approved the request for forgiveness. While important theological differences remain, these can be explored in a new atmosphere when the legacy of the persecutions is addressed.

In this action, the LWF prays “that God may grant to our communities a healing of our memories and reconciliation.” Mennonites have indicated that they are eager to respond. This action by the Lutheran communion to address faithfully a sorrowful legacy has significance for the entire Body of Christ.

Beschluss in Richtung Versöhnung mit den AnabaptistInnen

Die bedeutendste ökumenische Beschlussfassung der Elften LWB-Vollversammlung wird die Bitte um Vergebung sein – Vergebung durch Gott und Vergebung durch die mennonitischen Schwestern und Brüder der anabaptistischen Tradition. Mithilfe theologischer Argumente von Wegweisern wie Martin Luther und Philip Melancthon verfolgten LutheranerInnen im 16. Jahrhundert die AnabaptistInnen auf brutale Weise, es kam auch zu Hinrichtungen. Die Erinnerung an diese Taten ist auch heute noch sehr lebendig.

Die Ergebnisse der Internationalen lutherisch-mennonitischen Studienkommission (2005 bis 2008) beschreibt ein gemeinsames Verständnis dieser schmerzhaften Geschichte und ermöglicht es den LutheranerInnen, nicht nur vergangenes Unrecht, sondern auch bis heute verbreitete „unangemessene, irreführende und negative Darstellungen“ der AnabaptistInnen anzuerkennen. Aufbauend auf dieser Studie bestätigte der LWB-Rat im Oktober 2009 einstimmig die Bitte um Vergebung. Auch wenn weiterhin bedeutende theologische Unterschiede bestünden, könnten diese nun im Rahmen der Auseinandersetzung mit dem Erbe der Verfolgung in einem neuen Klima untersucht werden.

In diesem Beschluss betet der LWB, dass „Gott unseren Gemeinschaften Heilung der Erinnerungen und Versöhnung schenken möge“. Die MennonitInnen haben signalisiert, dass sie auf das Versöhnungsangebot eingehen wollen. Diese Beschlussfassung der lutherischen Gemeinschaft, das traurige Erbe gewissenhaft.

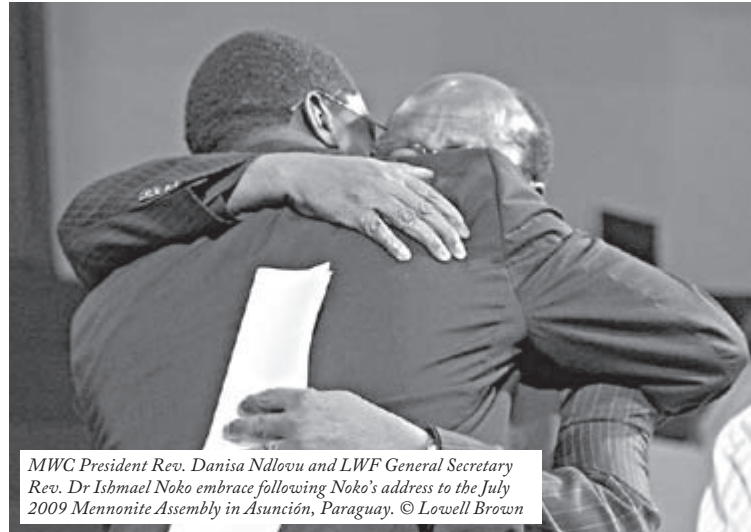
Décision en vue de la réconciliation avec les anabaptistes

La décision œcuménique la plus marquante que l'Assemblée de juillet 2010 sera appelée à prendre sera celle de demander pardon – d'abord à Dieu, puis aux frères et sœurs mennonites de la tradition anabaptiste. Au 16^e siècle, avec l'appui théologique de personnalités telles que Martin Luther et Philipp Melancthon, les anabaptistes furent victimes de persécutions violentes, voire d'exécutions, de la part des luthérien(ne)s.

Les résultats des travaux de la Commission d'étude internationale luthéro-mennonite (2005-2008) dégagent des perspectives communes sur cette douloureuse histoire et permettent aux luthérien(ne)s de reconnaître non seulement leurs torts passés, mais aussi les « por-

traits inappropriés, trompeurs et blessants » faits des anabaptistes jusqu'à nos jours. Sur la base de cette étude, le Conseil de la FLM réuni en octobre 2009 a approuvé à l'unanimité la décision de demander pardon. Même si d'importantes divergences théologiques demeurent, il devient possible de les aborder dans une atmosphère nouvelle dès l'instant où on prend en compte le fardeau des persécutions passées.

Dans cette perspective, la FLM prie Dieu « d'accorder à nos communautés la guérison de nos souvenirs et la réconciliation ». Les mennonites ont fait part de leur volonté de réagir à cette démarche. La décision de la Communion luthérienne de se pencher, dans la foi, sur ce triste héritage a une signification profonde pour le corps du Christ tout entier.



MWC President Rev. Danisa Ndlovu and LWF General Secretary Rev. Dr. Ismael Noko embrace following Noko's address to the July 2009 Mennonite Assembly in Asunción, Paraguay. © Lowell Brown

Acto encaminado a la reconciliación con los Anabaptistas

El acto ecuménico más prominente de la Asamblea de julio de 2010 consistirá en la petición de perdón – primero a Dios y luego a las hermanas y hermanos menonitas de la tradición anabaptista. Basados en la doctrina teológica de líderes como Martín Lutero y Melancthon, los luteranos del siglo XVI persiguieron violentamente e, incluso, ejecutaron a anabaptistas. Estos hechos permanecen vivos en la memoria de los anabaptistas.

Los resultados de la Comisión Internacional de Estudio Luterano-Mennonita (2005-2008) ofrecen perspectivas comunes de esta dolorosa historia y permiten a los luteranos reconocer no solamente estas pasadas injusticias, sino también unos “inapropiados, engañosos e hirientes retratos” de anabaptistas que perduran hasta el día de hoy. El consejo de la FLM, fundado en este estudio, fue unánime en octubre de 2009 en aprobar la petición de perdón. Aunque siguen vigentes importantes diferencias teológicas, pueden, no obstante, ser examinadas dentro de una atmósfera nueva a partir del momento en que el legado de las persecuciones quede abordado.

En este acto la FLM ruega “a Dios que se sirva otorgar a nuestras comunidades una cura de nuestras memorias y una reconciliación.” Los menonitas han manifestado que están ansiosos por responder. Este acto, por parte de la comunión luterana, de abordar sinceramente un legado penoso, es de trascendencia para todo el Cuerpo de Cristo.